



## Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeber .....	11
-------------------------------	----

### 1 Grammatik und Phraseologie

#### Stojan Bračić

Zum Prowort auf der morphologischen, semantischen, syntaktischen, textuellen und stilistischen Ebene .....	17
--	----

#### Monika Budde

Genus-Kategorien als Beispiel für das Zusammenspiel von Morphologie und Syntax in Sprachtheorie und Einzelsprachtheorie .....	27
---	----

#### Armin Burkhardt

Nominalklammern im Deutschen.....	39
-----------------------------------	----

#### Marta Woźnicka

Mehrgliedrige Nachfeldbesetzung und Nachfeldbesetzung durch Attribute. Versuch einer Typologie auf der Grundlage der Erzählung <i>Unkenrufe</i> von Günter Grass.....	47
---	----

#### Abraham P. ten Cate

<i>sein-</i> und/oder <i>werden-</i> Passiv.....	59
--	----

#### Ana Maria Cortez Gomes

La grammaire syntagmatique et le phénomène de discontinuité .....	71
---	----

#### Volkmar Engerer

Zur Analyse von Phrasenverben in der frühen Transformationsgrammatik .....	81
--	----

#### Irina W. Ivanova

Wirtschaftsphraseologie als Schnittstelle zwischen Terminologie und Phraseologie .....	89
--	----

#### Sven Staffeldt

Gebrauchte <i>Finger-</i> Somatismen des Deutschen .....	97
--	----

#### Wilfried Kürschner

Ist Grammatik drin, wo Grammatiker draufsteht? Bemerkungen zum neuen „Duden-Sprachbuch“ .....	113
---	-----

#### Kirsten Sobotta

Okkasionelle Wortbildungskonstruktionen und das Konzept der performativen Sprache .....	123
---	-----

## 2 Text- und Diskurspragmatik

### **Werner Holly**

Medialität, Intermedialität und Kommunikationsformen ..... 137

### **Angelika Bergien**

Sagen, was man meint? Verbale Schutzwälle im argumentativen Diskurs..... 153

### **Galina Bolotova**

Speaking out of Turn ..... 159

### **Karin Ebeling**

Multinational vs. Transnational – the Representation of Globalization  
Processes in the Media ..... 169

### **Klaus-Dieter Gottschalk**

Von der Wahrheitssemantik über Präsuppositionen zur Textpragmatik.  
Der stilistische Gebrauch von „I don't know (that) p“ ..... 181

### **Sylvie Hancil**

Sentence-final *Like*: from Quotative to Discourse Marker ..... 195

### **Magdalena Jurewicz**

Wie Missverständnis in Nichtverstehen übergeht: Analyse eines  
„kommunikativen Unfalls“ beim Gesprächsdolmetschen ..... 207

### **Halina Kudlińska**

Schlüsselwörter als Kulturobjekte im Diskurs der Werbung ..... 219

### **Lesya Matiyuk**

Wirtschaftsartikel der *Frankfurter Allgemeinen Zeitung* 2004–2006  
und ihre Adressaten: Was uns die Schlagzeilen über die Nachricht-  
empfänger verraten..... 231

### **Anett Müller**

Anglizismen im Fernsehen – Eine Analyse von Boulevardmagazinen ..... 239

### **Wolfgang Sucharowski/Marian Hoffmann**

Kontext als Redundanzraum ..... 255

### **Bärbel Treichel**

Kohärenz, Kohäsion und segmentale Konnektivität in der Erzählung..... 265

### **Manfred Uessler**

Konsequent Foucault: Textlinguistik > Linguistische  
Diskursanalyse (LDA) > Kritische Diskursanalyse (KDA)..... 279

**Maurice Vliegen**

Die Verwendung von Zitat(fragment)en bei Kommunikationsverben in deutschen und niederländischen Zeitungstexten ..... 293

**Goulnara Wachowski**

Identitätskonstitution der Leserbriefschreibenden in der *Braunschweiger Zeitung* und *Volksstimme* bzw. *Magdeburger Volksstimme* 1979–1999 ..... 307

**Urszula Żydek-Bednarczuk**

Paratexte in wissenschaftlichen Veröffentlichungen..... 319

**3 Semantik und Lexikologie****Victor Zakharov/Maria Khokhlova**

Syntagmatic Relations in Russian Corpora and Dictionaries ..... 333

**Ioana Crețu**

Die Inhaltsebene von Online-Zeitungen ..... 345

**Marina Fomina**

Universal Concepts in a Cognitive Perspective ..... 353

**Françoise Hammer**

Adaptivität und modulare Sprachtheorie am Beispiel von *bel et bien*..... 361

**Irina Pasenkova**

A Purring and Screeching Human Being: Different Measures of Linguistic Acceptability ..... 369

**Natalya Schmidt**

Entraining Metaphors in the English Resultative Constructions ..... 375

**Małgorzata Sieradzka**

Übersetzungsprobleme im Bereich der lexikalischen Semantik. Eine Analyse anhand der *Blechtrommel* von Günter Grass in der Übertragung ins Polnische ..... 385

**Andrzej M. Skrzypiec †**

Instability of Grammatical Gender: Tentative Explanations..... 397

**Kazimierz A. Sroka**

Semantic and Pragmatic Aspects of Definiteness ..... 409

**Danuta Stanulewicz**

Polish Secondary Basic Colour Terms: Possible Prototypical Reference Points and Their Stability ..... 423

**József Tóth**

Modelle der linguistischen Bedeutungsbeschreibung –  
eine klassifizierende Schwerpunktsetzung ..... 435

**Nofiza Vohidova**

Ergebnisse einer web-basierten Umfrage zur Graduonymie ..... 447

**4 Kontrastive Studien und Fremdsprachendidaktik****Zofia Bilut-Homplewicz**

Textlinguistik in Polen und in Deutschland. Begriffe, Probleme,  
Perspektiven – Darstellung eines Projekts ..... 461

**Cem Can**

The Acquisition of English Dative Alternation by Turkish Adult  
Learners of English ..... 469

**Maria Grozeva**

Wie schreiben Wissenschaftler in einer L2 ..... 487

**Agnieszka Mac**

Die Rolle der Strategien beim Wortschatzlernen ..... 497

**Meryem Mirioğlu**

A Critical Look at the Effects of Questioning on Adult L2 Acquisition ..... 511

**Magdalena Lisiecka-Czop**

Didaktische und lexikografische Aspekte deutsch-polnischer  
Kinderwörterbücher ..... 523

**Ilaria Meloni**

Hals- und Beinbruch! – In bocca al lupo! Zu einigen Somatismen  
im Deutschen und Italienischen ..... 533

**Laura Sacia**

Pragmatik der Anrede: ein Vergleich von deutschen, portugiesischen  
und vietnamesischen Anredesystemen ..... 545

**Anna Socka**

Marker der reportativen Evidentialität im Deutschen und ihre  
polnischen Äquivalente ..... 553

**Janusz Taborek**

Zur Lexikon-Grammatik-Schnittstelle in einer kontrastiven Grammatik ..... 571

**Natalya Trukhanovskaya**

Einige Aspekte der metonymischen Übersetzung. Kausale Metonymie  
im Prädikatbereich..... 583

**5 Angewandte Linguistik****Gerd Antos/Karlfried Knapp**

Linguistik als problemlösende Wissenschaft. Herausforderungen  
an die heutige Linguistik ..... 595

**Anthea Fraser Gupta**

One World, One English..... 613

**Stalina Katajewa**

Zur Erforschung deutscher und russischer politischer Sprache.  
Kurzer Überblick aus der Sicht einer russischen Auslandsgermanistin..... 635

**Monika Schnoz**

Digitale Edition „Der Zürcher Sommer 1968“ ..... 645

**Katrin Schöpe**

„Ein Volk, das seine Toten ehrt, ehrt sich selbst“ – Zur Semantik des  
Erinnerns in Gedenkreden ..... 653

**Constanze Spieß**

Politolinguistik als Diskursanalyse – Zum methodologischen Stand  
und zur Perspektive gegenwärtiger politolinguistischer Forschungen ..... 661

**Ursula Föllner**

Muss man Spracherhebungen ernst nehmen? Zur Interpretation von  
Umfrageergebnissen zum Niederdeutschen..... 677

**Joanna Golonka**

Wünschenswertes schön formulieren – die Kunst des schönen Redens  
und die Werbung..... 687

**Elena Kuzhevskaya**

Some Linguistic Aspects of Cross-cultural Business Communication..... 699

**Nataliya V. Lyagushkina**

Translating English Predicatives into Russian..... 707

**Angela Bergermayer**

Zur Bedeutung der Onomastik für die Substratforschung am Beispiel  
des slawischen Substrates in Österreich..... 715

**Juliane Pomraenke**

Das Magdeburger Familiennamenbild im 17. und 18. Jahrhundert..... 731

**Reinhard Rapp**

Der Backtranslation-Score: Automatische Evaluierung maschineller  
Übersetzungen ohne manuell übersetzte Vergleichstexte ..... 745

**Autorenverzeichnis**..... 757